

| Chambre des Représentants |                          | Kamer der Volksvertegenwoordigers |                        |
|---------------------------|--------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| SESSION DE 1934-1935      | N° 4 - XIII              |                                   | ZITTINGSJAAR 1934-1935 |
|                           | SÉANCE<br>du 6 Mars 1935 | VERGADERING<br>van 6 Maart 1935   |                        |

## BUDGET

DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE  
POUR L'EXERCICE 1935.PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT <sup>(1)</sup>.

## Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de la Défense Nationale afférentes à l'exercice 1935 et énumérées au tableau ci-annexé <sup>(2)</sup> des crédits s'élevant :

1° Pour les dépenses ordinaires (y compris une somme de 5,771,985 francs pour les dépenses des cessions et prestations à consentir à d'autres Départements ministériels et à des tiers et dont le produit évalué à 6,690,725 francs est versé au Budget des Voies et Moyens) à la somme de . . . fr. 765,697,927

2° Pour les dépenses exceptionnelles,  
à la somme de . . . . . fr. 860,000

Soit ensemble, à la somme de . . . fr. 766,557,927

## Art. 2.

Les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues, sous-produits, etc., provenant du service de l'intendance et des établissements hospitaliers de l'armée, seront vendus par les soins de l'Administration de la Défense Nationale, et les sommes perçues de ce chef viendront en déduction du montant des demandes de fonds, à formuler pour achats d'objets, denrées, etc.

Il en est de même des recettes effectuées à divers titres au profit des différents services des corps de troupe et des établissements de la régie militaire;

<sup>(1)</sup> Voir :

*Documents du Sénat :*

N° 5-XIII : Budget.

N° 40 : Rapport de M. de Savoye.

*Annales du Sénat :*

Séances des 27 février et 5 mars 1935.

<sup>(2)</sup> Ce tableau est annexé aux *Annales du Sénat* du 27 février 1935 et au *Document du Sénat* n° 5-XIII.

## BEGROOTING

VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING  
VOOR HET DIENSTJAAR 1935.ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT <sup>(1)</sup>.

## Eerste artikel.

Aan het Ministerie van Landsverdediging worden, voor de in bijbehorende tabel <sup>(2)</sup> vermelde uitgaven betreffende het dienstjaar 1935, kredieten geopend die belopen :

1° Voor de gewone uitgaven (met inbegrip van eene som van 5,771,985 frank voor de uitgaven wegens overdrachten en verstrekkingen aan andere Ministerieele departementen en aan derden en waarvan de opbrengst geraamd op 6,690,725 frank, gestort wordt op de Begrooting van 's Lands Middelen, . . . . . fr. 765,697,927

2° Voor de uitzonderingsuitgaven fr. 860,000

Zegge samen . . . . . fr. 766,557,927

## Art. 2.

De buiten dienst gestelde voorwerpen, zoomede de afval van dieren en zaken, de bijproducten, enz., voortkomende van den intendancedienst en van de hospitaalinrichtingen van het leger, dienen verkocht door toedoen van het Bestuur van Landsverdediging, en de opbrengst er van moet in mindering worden gebracht van het bedrag der voor aankoop van voorwerpen, eetwaren, enz., aan te vragen gelden.

Hetzelfde geldt voor de onderscheidene ontvangsten ten bate van de verschillende diensten der troepenkorpsen en van de inrichtingen der militaire

<sup>(1)</sup> Zie :

*Documenten van den Senaat :*

N° 5-XIII : Begrooting.

N° 40 : Verslag van den heer de Savoye.

*Handelingen van den Senaat :*

Vergaderingen van 27 Februari en 5 Maart 1935.

<sup>(2)</sup> Deze tabel is gehecht aan de *Handelingen van den Senaat* van 27 Februari 1935 en aan het *Document van den Senaat* n° 5-XIII.

toutefois, celles provenant de la vente du lumier, de la vente des cadavres des chevaux et de la quote-part des sommes perçues pour participation des musiques militaires à des fêtes et concerts sont versées au Trésor.

L'école militaire conserve le bénéfice des recettes effectuées du chef des redevances perçues pour analyses et essais auxquels il est procédé dans ses laboratoires.

Les sommes que percevront les divers établissements et services de l'armée autres que ceux spécifiés ci-dessus, du chef de fournitures et travaux effectués pour compte des organismes de l'armée ou de la gendarmerie, d'autres départements ministériels et de tiers, seront versées au Trésor. Toutefois, la valeur des cessions faites entre établissements et services émergeant au même article budgétaire n'est pas payée; ces cessions font l'objet de « factures d'ordre » ne donnant pas lieu à liquidation.

Certaines fournitures, cessions ou prestations se rapportant aux besoins courants des services généraux de l'armée émergeant à des articles budgétaires différents pourront également faire l'objet de « factures d'ordre » sur autorisation expresse du Ministre.

#### Art. 3.

Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à contracter, deux années avant l'ouverture de l'exercice qui doit supporter la dépense, pour l'achat des cuirs pour chaussures nécessaires à l'armée.

#### Art. 4.

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

#### Art. 5.

En cas de mobilisation, l'imputation des dépenses relatives à la Gendarmerie se fait à charge du Budget de la Défense Nationale sur les articles dont l'objet correspond à la nature de la dépense envisagée.

Le compte général des dépenses est rendu par le Budget de la Défense Nationale.

#### Art. 6.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder, vis-à-vis de Gouvernements étrangers, au paiement ou au ver-

regie; de ontvangsten echter, ingevolge der verkoop van mest, den verkoop van doode paarden, het aandeel in de sommen getrokken wegens deelneming van de militaire muzieken aan feesten en concerten, worden in de Schatkist gestort.

De militaire school behoudt het voordeel van de ontvangsten wegens de in hare laboratoria gedane ontleding en proeven.

De sommen welke door de verschillende inrichtingen en diensten van het leger, behalve door bovenbedoelde worden ontvangen, wegens werken en leveringen, voor rekening van organismen van het leger of de rijkswacht, van andere ministerieele departementen en van derden, moeten in de Schatkist worden gestort. De waarde der overdrachten tusschen inrichtingen en diensten welke onder hetzelfde begrootingsartikel voorkomen, wordt echter niet betaald; voor die overdrachten worden « facturen voor orde » opgemaakt, welke niet hoeven vereffend.

Voor sommige leveringen, overdrachten of verstrekkingen, in verband met de gewone behoeften der algemeene diensten van het leger, die onder verschillende begrootingsartikelen voorkomen, kunnen insgelijks, met uitdrukkelijke toelating van den Minister, « facturen voor orde » worden afgeleverd.

#### Art. 3.

De Minister van Landsverdediging wordt er toe gemachtigd, twee jaar vóór de opening van het dienstjaar waarop de uitgave moet aangerekend worden, overeenkomsten te sluiten voor aankoop van schoenleder ten behoeve van het leger.

#### Art. 4.

De korpsen en diensten van het leger die hunne gelden op administratieve kredieten ontvangen, blijven, tegenover de Schatkist, schuldenaar of schuld-eischer voor het verschil, in meer of in min, tusschen de getrokken sommen en die welke hun als toegewezen kredieten verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

#### Art. 5.

In geval van mobilisatie, worden de uitgaven voor de Rijkswacht ten laste gebracht van de Begrooting van Landsverdediging en bestreëden uit de artikelen waarvan het voorwerp overeenstemt met den aard der betrokken uitgave.

De algemeene rekening van de uitgaven wordt verstrekt door de Begrooting van Landsverdediging.

#### Art. 6.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Landsverdediging er toe gemachtigd aan vreemde Regeeringen, bij wijze van provisie, sommen te beta-

sement, à titre de provision, de sommes réclamées par ces Gouvernements préalablement à l'exécution des commandes de certaines catégories de matériels et munitions indispensables aux besoins de l'armée.

Art. 7.

Les dispositions de la loi du 23 janvier 1925 instituant une Caisse nationale des pensions de la guerre, sont applicables, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1925, aux pensions, rentes et allocations militaires dans la composition desquelles il entre un élément quelconque dérivant de la guerre.

Art. 8.

Le Roi peut prendre toutes mesures en vue d'assurer la mobilisation de la Nation et la protection de la population en cas de guerre.

Les infractions aux dispositions qu'il édictera seront punies des peines qu'il déterminera et qui ne pourront excéder six mois d'emprisonnement et mille francs d'amende.

Art. 9.

Par modification à l'article 8 de la loi du 16 février 1934, contenant le budget du Ministère de la Défense Nationale pour l'exercice 1934 les mots « exercices 1936 à 1939 inclus » sont substitués aux mots « exercices 1935 à 1939 inclus ».

Art. 10.

La présente loi sortira ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1935.

Bruxelles, le 5 mars 1935.

*Le Président du Sénat,*

M. LIPPENS

*Les Secrétaires,*

R. LEYNIERS  
J. VAN ROOSBROECK

len of te storten, welke door die Regeeringen mochten gevorderd worden vóór de uitvoering van bestellingen van sommige categorieën van materieel en munitie, onmisbaar voor de behoeften van het leger.

Art. 7.

De bepalingen der wet van 23 Januari 1925, houdende instelling van een Nationale Kas voor Oorlogspensioenen, zijn, sedert 1 Januari 1925, toepasselijk op de militaire pensioenen, renten en toelagen, die ook maar eenigermate met den oorlog verband houden.

Art. 8.

De Koning kan maatregelen nemen om 's Lands mobilisatie en de bescherming van de bevolking in geval van oorlog te verzekeren.

Overtreding van de bepalingen welke Hij zal uitvaardigen, wordt bestraft met de straffen welke Hij zal vaststellen en die zes maanden gevangenis en duizend frank boete niet mogen te boven gaan.

Art. 9.

Bij wijziging van artikel 8 der wet van 16 Februari 1934, houdende de begroting van het Ministerie van Landsverdediging voor het dienstjaar 1934, worden de woorden « dienstjaren 1935 tot en met 1939 » vervangen door de woorden « dienstjaren 1936 tot en met 1939 ».

Art. 10.

Deze wet treedt in werking met ingang van 1 Januari 1935.

Brussel, 5 Maart 1935.

*De Voorzitter van den Senaat,*

*De Secretarissen,*